

DANTZAN BILAKA 2019
DANTZAN BILAKA 2019
DANTZAN BILAKA 2019

Urriak 4-5-6 Octubre 2019

Sokuntza koreografikoa: aurkezpenak,
hitzaldiak eta lantegiak.
13. edizioa

*Creación coreográfica: presentaciones,
charlas y talleres.
13ª edición*

TABAKALERA, Donostia - San Sebastián.

Urriak 4 Octubre Ostirala | Viernes

10.00 – 15.00 Lantegia | Taller

PULPA – Sorkuntza Koreografikoko Laborategia
Laboratorio de Creación Coreográfica

Carolina Mendonça (Brasil)

Platoa / *Plató*

Prezioa / *Precio*: 30€

+info p. 56 orr.

17.30 – 19.00 Hitzaldia | Conferencia

DENBORA TOPAKETA

ENCUENTRO TEMPORAL

Carolina Mendonça (Brasil)

KUTXA Hall-a / Hall KUTXA

Sarrera doan lekua bete arte.

Entrada libre hasta completar aforo.

+info p. 50 orr.

19.30 Aurkezpena | Presentación

TOMMY CASH

Angela Millano

Z Aretoa / *Sala Z*

+info p. 36 orr.

20.00 Aurkezpena | Presentación

ROOM

Almudena Pérez

2. SOLAIRUKO Hall-a / *Hall 2º Piso*

+info p. 44 orr.

20.30 Aurkezpena | Presentación

NEKTAR

Sara Paniagua

Patioa / *Patio*

+info p. 40 orr.

Urriak 5 Octubre

Larunbata | Sábado

10.00 – 15.00 Lantegia | Taller

PULPA – Sorkuntza Koreografikoko Laborategia

Laboratorio de Creación Coreográfica

Carolina Mendonça (Brasil)

Platoa / Plató

Prezioa / Precio: 30€

+info p. 56 orr.

17.30 – 19.15 Sorkuntzaren Inguruko Hausnarketak

Reflexiones en torno a la creación

ELKARRIZKETA TESTUINGURU BAT

UN CONTEXTO DE DIÁLOGO

KUTXA Hall-a / Hall KUTXA

Sarrera doan lekua bete arte.

Entrada gratuita hasta completar aforo.

19.30 Aurkezpena | Presentación

HODEI

Ana Capilla

Z Aretoa / Sala Z

+info p. 16 orr.

20.00 Aurkezpena | Presentación

ENCUENTROS

Tonatiuh Díaz

KUTXA Kultur Zabaltza / KUTXA Kultur Azotea

+info p. 20 orr.

20.30 Aurkezpena | Presentación

MATERIA (CAPÍTULO 1)

Andrés Alarcón

2. Solairuko Hall-a / Hall 2º Piso

+info p. 28 orr.

21.00 Aurkezpena | Presentación

BOBO

Koldo Arostegui

Z Aretoa / Sala Z

+info p. 12 orr.

Urriak 6 Octubre

Igandea | Domingo

10.00 – 15.00 Lantegia | Taller

PULPA – Sorkuntza Koreografikoko Laborategia

Laboratorio de Creación Coreográfica

Carolina Mendonça (Brasil)

Platoa / Plató

Prezioa / Precio: 30€

+info p. 56 orr.

19.30 Aurkezpena | Presentación

ONDA EXPANSIVA DE UN BESO

Lorea Ibarondo

Plaza

+info p. 32 orr.

20.00 Aurkezpena | Presentación

IMPERFECTAS

Aiala Etxegarai

KUTXA Kultur Zabaltza / KUTXA Kultur Azotea

+info p. 24 orr.

20.30 Itxiera | Cierre

Mokaduak, ardoa, topaketa, hausnarketa eta ideia-trukeak. / *Picoteo, vinito, encuentro, reflexión e intercambio.*

KUTXA Hall-a / Hall KUTXA

Lantegian izena emateko: info@addedantza.org

Izena emateko epea: irailak 27ra arte.

Inscripciones al taller: info@addedantza.org

Plazo de inscripción: hasta el 27 de septiembre.

Dantzan Bilaka 2019	7
Aurkezpenak <i>Presentaciones</i>	9
Jarduera paraleloak <i>Actividades paralelas</i>	47

Dantzan Bilaka 2019

Dantzan Bilaka etengabe berrituz doan programa bat da, esparru bat zabaltzeko desiraz jaio dena, esperientziak alderatzeko eta sorkuntza-lan koreografikoen prozesuak partekatze xedeaz, ideien eta hizkuntzen aniztasuna indartuz, eta era horretan Euskal Herriko koreografia-jarduna sustatuz.

Programa honek elkarrizketa erraztuko duen lan-testuinguru bat nahi du eskaini, Eusko Jaurlaritzak kulturaren sormena bultzatzeko ematen dituen diru-laguntzetan, koreografia-sorkuntzaren alorrean, hautatu diren pertsonen sorkuntza-prozesuak bultzatzeko, laguntzeko eta ikusarazteko xedeaz. Donostiako TABAKALERA erakundean garatuko da edizio hau, eta aurkezpenen programarekin batera zenbait lantegi eta topaketa ere izango dira. Bederatzi artistak beren sorkuntza koreografikoko lanak partekatuko dituzte, zeinak zenbait formatutan aurkeztuko baitira TABAKALERako espazioetan.

Dantzan Bilakaren jarduerak urte osoan zehar luzatzen dira, eta azken jardunaldi hauekin ixten dira, parte-hartzaileen aurkezpenekin. Aurten Thiago Granatoren tailerraz (Brasil) gozatu ahal izan dugu, "COREOVERSACIONES" proposamenarekin, eta, Ixiar Rozas idazleak lagundurik, "FONOGRAFÍA" idazketa-laborategiarekin. Bata zein bestea Bilboko AZKUNA ZENTROaren elkarlanari esker egin dira.

Hamahirugarren edizio honetan, urtean zehar garatu dituzten lanak erakutsiko dituzte Andrés Alarcónek, Koldo Arosteguik, Ana Capillak, Tonatiuh Díazek, Aiala Etxegaraik, Lorea Ibarrodok, Ángela Millanok, Sara Paniaguak eta Almudena Pérezek.

Sorkuntza-lan koreografikoko hiru egun hauek gozatuko dituzuela espero dugu, eta elkarrekin partekatu ahal izango ditugula denontzat aberasgarriak izango diren esperientziak.

Dantzan Bilaka 2019-ren koordinazio-taldea.

Dantzan Bilaka 2019

Dantzan Bilaka, es un programa en constante transformación que nace con el deseo de abrir un marco para contrastar experiencias y compartir procesos de creación coreográfica, potenciando la diversidad de ideas y lenguajes, y contribuyendo así a la práctica coreográfica en el País Vasco.

El programa quiere ofrecer un contexto de trabajo que facilite el diálogo, con el objetivo de apoyar, acompañar y visibilizar los procesos de creación de las personas seleccionadas en las Ayudas a Creación Coreográfica del Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco.

TABAKALERA Donostia-San Sebastián acoge la presente edición, cuyo programa de presentaciones irá acompañado por una serie de talleres y encuentros. Nueve artistas compartirán sus procesos de creación coreográfica presentados en diversos formatos en los espacios de TABAKALERA.

Las actividades de Dantzan Bilaka se extienden a lo largo del año y culminan en estas jornadas finales con las presentaciones de las participantes. Este año hemos podido disfrutar del taller de Thiago Granato (Brasil) con su propuesta "COREOVERSACIONES", y el laboratorio de escritura "FONOGRAFÍA" acompañado por la escritora Ixiar Rozas. Ambos realizados gracias a la colaboración de AZKUNA ZENTROA de Bilbao.

En esta decimotercera edición Andrés Alarcón, Koldo Arostegui, Ana Capilla, Tonatiuh Díaz, Aiala Etxegarai, Lorea Ibarrodo, Ángela Millano, Sara Paniagua y Almudena Pérez mostrarán los trabajos que han desarrollado a lo largo del año.

Esperamos que disfrutéis de estos tres días de creación coreográfica y que juntas podamos compartir experiencias que nos enriquezcan a todas.

Equipo de coordinación de Dantzan Bilaka 2019.

AURKEZPENAK PRESENTACIONES

Andrés Alarcón

Koldo Arostegui

Ana Capilla

Tonatiuh Díaz

Aiala Etxegarai

Lorea Ibarrodo

Ángela Millano

Sara Paniagua

Almudena Pérez

BIO. Kolonbia, 1987. Dantzaria eta Dantza Garaikideko sortzaile lizentziaduna Bogotáko Universidad Distrital-en. 2011z gero Bilbon bizi da, eta bertan, EHU, Ikuskarien Arte eta Zientzietako Unibertsitate Masterreko ikasketak egin ditu, eta hantxe dihardu dantzako jarduera artistikoan.

BIO. Colombia, 1987. Bailarín y creador licenciado en Danza Contemporánea por la Universidad Distrital de Bogotá. Desde 2011 vive en Bilbao donde ha cursado los estudios del Máster Universitario en Artes y Ciencias del Espectáculo en la EHU/UPV y donde mantiene su actividad artística en danza.

MATERIA (CAPÍTULO 1)

IDEIA, ZUZENDARITZA ETA INTERPRETAZIOA:
Andrés Alarcón

INTERPRETE SORTZAILEAK:
Nekane Mendizabal eta Nerea Gurrutxaga

JANTZIAK:
Lourdes Arruti

TESTUAK ETA SOINUA:
Andrés Alarcón

IRUDIAK:
Ane Zulaika

ESKERTZA ONDOKO HAUEI:
Nekaneri eta Nereari, zuen grinagatik, umiltasunagatik eta dantzan duzuen eskuzabaltasunagatik. Lourdesi, zure ekarpen eta babes epel, zintzo eta espontaneoagatik.

Anttoni, habitata posible egiteagatik.

Dantzaguneari eta Donostiako Udalaren Musika eta Dantza Eskolari Materia honen eraikuntza, berreraikuntza eta deseraikuntza posible egiteagatik.

KONTAKTUA:
anderalarcon@gmail.com

Fikziozko Materia ironia bat da, gizatasunaren eta mekanikaren arteko koska da.

Fikziozko Materia saio politiko bat da, identitatea iraultzen, sexu ezarria suntsitzen ahalegintzen dena. Fikziozko Materia gorputz de-generatuen, gizagabetuen, subjektibotasunak gordetzen dituzten kutxetan itxitako munstroen fluidoa izan daiteke.

Fikziozko Materia animalia mekanikoak bizi diren espazio bat izan daiteke, gorputz zaharkituak izan daitezke, finituak, cyborgak.

Fikziozko Materia denbora heterotopikoa izan daiteke, non naturala denaren eta artifiziala denaren arteko anbiguetateak, makinaren eta organismoaren arteko mugaz gaindiko gerra-modu horrek, definitzen baitu existentzia.

Materia de Ficción es una ironía, es la brecha entre lo humano y lo mecánico.

Materia de Ficción es un intento político de subversión de la identidad, de destrucción del sexo establecido.

Materia de Ficción puede ser el fluido de cuerpos degenerados, deshumanizados, de monstruos encerrados en cajas contenedoras de subjetividades.

Materia de Ficción puede ser un espacio habitado por animales mecánicos, pueden ser cuerpos obsoletos, finitos, cyborgs.

Materia de Ficción puede ser un tiempo heterotópico, donde la existencia está definida por la ambigüedad entre lo natural y lo artificial, suerte de guerra transfronteriza entre la máquina y el organismo.

IDEA, DIRECCIÓN E INTERPRETACIÓN:
Andrés Alarcón

INTÉRPRETES CREADORAS:
Nekane Mendizabal y Nerea Gurrutxaga

VESTUARIO:
Lourdes Arruti

TEXTOS Y SONIDO:
Andrés Alarcón

IMÁGENES:
Ane Zulaika

AGRADECIMIENTOS A:
Nekane y Nerea, por vuestra pasión, humildad y generosidad por la danza.

Lourdes, por tu cálido, sincero y espontáneo aporte y apoyo.

Antton, por hacer posible el hábitat. Dantzagunea y Donostiako Udalaren Musika eta Dantza Eskola, por posibilitar la construcción, reconstrucción y deconstrucción de esta Materia.

CONTACTO:
anderalarcon@gmail.com



BIO. Ondoko hauekin aritu da Koldo elkarlanean: Compañía Mudances-Angels Margarit, Deborah Hay, Jesús Rubio Gamó, Erre que Erre, Rodrigo Sobarzo koreografo txiletarra, Dansgroep Amsterdam-Krisztina de Chattel konpainia, NuxCompany eta La ejecutora. Era berean, Jerome Bel-en “The show must go on” piezan parte hartu du.

2018an, Performing Gender proiektu europarrean parte hartzen duten bost koreografo emergenteetako bat zelakoan hautatu zuten. Azken urteotan, AngelayKoldo eratu du Angela Peris Alcantud-ekin elkarlanean. 10 herrialdetan aurkeztu dira haren “Un Cuerpo Sinvergüenza” (“Gorputz Sinvergüenza”) eta “Alles” piezak.

***BIO.** Koldo hauekin aritu da Koldo elkarlanean: Compañía Mudances-Angels Margarit, con Deborah Hay, con Jesús Rubio Gamó, con Erre que Erre, con el coreógrafo chileno Rodrigo Sobarzo, compañía Dansgroep Amsterdam-Krisztina de Chattel, NuxCompany y La ejecutora. Ha participado también en la pieza “The show must go on” de Jerome Bel.*

En 2018 es seleccionado como una de las cinco coreógrafas emergentes que forman parte del proyecto europeo Performing Gender. En los últimos años, forma AngelayKoldo con Angela Peris Alcantud. Sus piezas “Un Cuerpo Sinvergüenza” y “Alles” han sido representadas en 10 países.

BOBO

IDEIA, SORKUNTZA-LANA ETA INTERPRETAZIOA:
Koldo Arostegui

ARGIEN DISEINUA:
Marc Cano

ESKERRIK ASKO LAGUNTZA ARTISTIKOAGATIK:
Ion Munduate, Dani Hernández, Olatz de Andrés, Neus Villa, Isaac Erdoiza.

LAGUNTZAILEAK:
La Fundación Bilbao, Gipuzkoako Dantzagunea (Sortutakoak 2018), Harrobia, Utopian Getxo.

KONTAKTUA:
koldo.lluvia@gmx.com
www.angelaykoldo.com

IDEA, CREACIÓN E INTERPRETACIÓN:
Koldo Arostegui

DISEÑO DE LUCES:
Marc Cano

GRACIAS POR EL ACOMPAÑAMIENTO ARTÍSTICO:
Ion Munduate, Dani Hernández, Olatz de Andrés, Neus Villa, Isaac Erdoiza.

CON LA COLABORACIÓN DE:
La Función Bilbao, Gipuzkoako Dantzagunea (Sortutakoak 2018), Harrobia, Utopian Getxo.

CONTACTO:
koldo.lluvia@gmx.com
www.angelaykoldo.com

Espazio intimo batetik, haur-linbo batetik, ulertu ezinik erreparatzen diet nire gainean hegan dabiltzan milioika muga aleatoriori, zer den normala eta zer ez definitzen baitituzte. Besteen begiradak eta inertzia sozialak ahalegintzera presatzen naute, eta korrika joatera mugak normaltasunaren aldean jarriko nauen alderantz. Alabaina, ez dakit ondo harantz joan nahi ote dudan. Ez dakit ondo linbo hori utzi nahi ote dudan, eta nahi ote ditudan inork ezagutzen ez dituen eta nirekin datozen gauza zoragarri mordo bat utzi. Zalantza egiten dut hori dena ozen esan behar ote dudan, baina agian ergela izan nahi dut, agian ni txoropito bat naiz eta hobeto nago horrela.

Itzali egingo dut inguratzen nauen zarata, motel-motel hasiko naiz ibiltzen mugaraino heltzeko. Eta oinak erretzen bazaizkit ere, hantxe geratuko naiz. Dena asmatuko dut, dena, baietz esango dut beti-beti, gutxienera murriztuko dut normaltasunaren eta bitxikeriaren herria. Zalantzaz kutsatuko ditut inguratzen zaizkidan guztiak, txoropitoak garen ala ez bereizten laguntzen digun izurri orokor baten moduan.

*Desde un espacio íntimo, un limbo infantil miro
perplejo a las millones de fronteras aleatorias que
me sobrevuelan definiendo lo normal de lo que no
lo es. La mirada de los demás y la inercia social me
apresura para que me esfuerce y corra hacia el lugar
donde la frontera me coloque en el lado de lo normal.
Sin embargo, no tengo nada claro si quiero correr
hacia allí. No tengo claro si quiero abandonar ese
limbo y dejar un montón de cosas preciosas que nadie
conoce y que me acompañan. Dudo en decirlo en alto
pero igual quiero ser bobo, igual yo soy gilipollas y así
estoy mejor.*

*Voy a apagar el ruido que me rodea, voy a comenzar
un caminar lento que me coloque en la frontera. Y
aunque me quemen los pies me voy a quedar ahí. Me
lo voy a inventar todo, voy a decirme que sí todo el
rato, voy a reducir al mínimo el país de lo normal y lo
raro.*

*Voy a infectar de duda a todxs lxs que se acerquen,
como una epidemia generalizada que no nos permita
discernir si somos o no gilipollas.*

“We’re not perfect, we all have things that
people might not like to see, and I like to
show my faults”.

Grace Jones



BIO. Dantza klasikoko titulua du, performerra da eta koreografia-egilea beste arteekiko sinergian. 2013an hasi zen koreografia lantzen eta hainbat pieza labur sortu ditu, 2017an lehen obra luzea estreinatu zuen arte, "Feedback". Aurten lan bat estreinatu du Umore Azokan, eta eszena-ikerketa aurkeztu du Dantzan Bilaka programan.

BIO. Titulada en danza clásica, es performer y coreógrafa en sinergia también con otras artes. Desde el 2013 ha creado diferentes piezas cortas. Hasta que en 2017 estrena su primera obra larga, "Feedback". En este año ha estrenado en Umore Azoka y presenta la investigación escénica en Dantzan Bilaka.

HODEI

**IDEIA, SORKUNTZA, KOREOGRAFIA
ETA INTERPRETEA:**

Ana Capilla

MUSIKA:

Kike Mora

**ARGIZTAPENAREN DISEINUA ETA
PROIEZKIOAK:**

Koldo Belloso - Bit_arTék

ARGAZKIAK:

Gorka Iraundegi

EGONALDIAK:

Arraguan eta Fundiciónen.

ESKERRAK:

John Luhman eta Javi Tirado.

WEB:

<http://www.anacapilla.com>

"Hodei" pieza aurkezten dut Dantzan Bilaka ulertuz hainbat eratako auziei heltzeko aukera gisa.

Hausnarketa pertsonaren eta gogoaren arteko erlazioan zentratzen da.

Hartatik zintzilikatuak, eskegiak egotea bezalako ideiak landu nahi dira. Ez-gogoaren, hustasunaren egoeraren kontzeptua Kontzientea eta subkontzientea.

Koreografiari dagokionez, azpimarratuko dira oroz gain release teknika eta hezur-mugimenduak/eskeletoak gorputzarekin duen erlazioa.

**IDEA, CREACIÓN, COREOGRAFÍA E
INTÉRPRETE:**

Ana Capilla

MÚSICA:

Kike Mora

**DISEÑO DE ILUMINACIÓN Y
PROYECCIONES:**

Koldo Belloso - Bit_arTék

FOTOGRAFÍA:

Gorka Iraundegi

RESIDENCIAS EN:

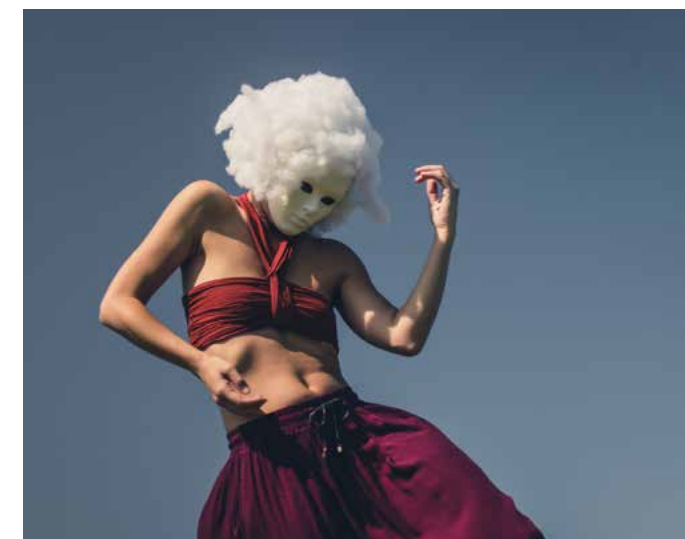
Arragua y La Fundación.

AGRADECIMIENTOS A:

John Luhman y Javi Tirado.

WEB:

<http://www.anacapilla.com>



Presento la pieza "Hodei" asumiendo Dantzán Bilaka como una oportunidad para abordar diferentes cuestiones.

La reflexión se centra en la relación entre la persona y la mente.

Se pretenden trabajar ideas como estar colgados, enganchados de ella. El concepto de la no mente, estado de vacío. El consciente y el subconsciente.

Coreográficamente se pondrán focos de atención en la técnica release y la relación del movimiento óseo – esqueleto con el cuerpo.



BIO. Mexikoko Hirian jaio zen, eta hantxe hasi zuen bere ibilbide profesionala. 1997an, Europara etorruta, beste aldi profesional bati heldu zion, bakarlaritza gisa, *Stadttheater Gissen* konpainian, Alemanian, eta *Landestheater Linz* konpainian, Austrian. 2004an, Euskadin aritu zen lanean *Matxalen Bilbao* eta *Blanca Arrieta* koreografoekin, eta bere lan propioa hasi zen egiten sortzaile gisa. 2007. urtetik aurrera 2016. urtea arte, Freelancer gisa lan egin zuen zenbait konpainiarekin: *Constanza Macras-Dorky Parkekin* Berlinen, *Irina Lorez & Co* eta *Dysoundborekin* Luzernan, *Backsteinhaus Produktions-Nicki Lizstarekin* Stuttgarten eta *Landscape-artes escénicas-Vivian Cruz* koreografoarekin Mexikoko Hirian. 2017an sorkuntza koreografikorako diru-laguntza eskuratu zuen *Que será, será?* obrarekin.

BIO. *Nació en la Ciudad de México lugar en el que inició su carrera profesional. En 1997, se trasladó a Europa donde comienza una nueva etapa profesional como solista en las compañías del Stadttheater Gissen, Alemania y el Landestheater Linz, Austria. En el 2004, trabajó en Euskadi con las coreógrafas Matxalen Bilbao y Blanca Arrieta, e inició su propio trabajo como creador. Desde el 2007 hasta el 2016, trabajó simultáneamente como FreeLancer con las compañías: Constanza Macras-Dorky Park en Berlín, Irina Lorez & Co y Dysoundbo en Lucerna, Backsteinhaus Produktions-Nicki Lizsta en Stuttgart y en la Ciudad de México con la coreógrafa Landscape-artes escénicas-Vivian Cruz. En el 2017 obtiene la subvención a la creación coreográfica con la obra Que será, será?.*

ENCUENTROS

ZUZENDARITZA, KOREOGRAFIA ETA

INTERPRETAZIOA:

Tonatiuh Díaz

LANKIDETZA KOREOGRAFIAN ETA

INTERPRETAZIOAN:

Nerea Martínez

MUSIKAREN EGILEA:

Inés de Madrazo Abad.

ESKERRAK EMAN NAHI DIZKIOT

BILBAO ESZENARI LAN HAU

EGIN AHAL IZATEKO EMANDAKO

LAGUNTZATIK.

KONTAKTUA:

tda.elcavernario@gmail.com

DIRECCIÓN, COREOGRAFÍA E

INTERPRETACIÓN:

Tonatiuh Díaz

COLABORACIÓN COREOGRAFÍA E

INTERPRETACIÓN:

Nerea Martínez

MÚSICA ORIGINAL:

Inés de Madrazo Abad.

QUIERO AGRADECER A BILBAO

ESZENA EL APOYO BRINDADO

PARA LLEVAR A CABO ESTE

TRABAJO.


CONTACTO:

tda.elcavernario@gmail.com



“Oi, neskatxa, salto egin ezazu berriz ere uretara, gu biok salbatzeko bigarren aukera izan dezadan.”

Albert Camus



*"Oh, muchacha, vuelve a lanzarte otra vez
al agua, para que yo tenga una segunda
oportunidad de salvarnos los dos."*

Albert Camus

BIO. Aiala Etxegarai pedagogo, koreografoa eta dantzaria da. 2014an graduatu zen Mariemma Errege Kontserbatorio Profesionalean (Madril), eta 2012an bere konpainia propioa sortu zuen, *InPut*, zeinarekin hainbat lan aurkeztu baititu. “Epaimahaiaren Sari Gaztea” irabazi zuen Madrilgo 29. lehiaketa koreografikoan, “PLAY” piezarekin.

BIO. Aiala Etxegarai pedagoga, coreógrafa emergente y bailarina. Se gradúa en el 2014 en el Real Conservatorio Profesional de Mariemma (Madrid) y crea su propia compañía en el 2012, InPut, con la que presenta diferentes trabajos, ganando el “Premio Joven del jurado” en el 29º certamen coreográfico de Madrid con la pieza “PLAY”.

IMPERFECTAS

IDEIA ETA ZUZENDARITZA:
Aiala Etxegarai Mendiguren.

ZUZENDARITZA-LAGUNTZAILEA:
Atic H. Deba

INTERPRETEAK:
Natalia G. Muro, Denis Martínez eta Mar García.

JANTZIAK:
InPut konpainia

IRAUPENA:
15-20 minutu.

KONTAKTUA:
669 02 28 19 (Aiala)
Input.danza@gmail.com //
input.produccion@gmail.com
www.ciainput.com

IDEA Y DIRECCIÓN:
Aiala Etxegarai Mendiguren

AYUDANTE DE DIRECCIÓN:
Atic H. Deba

INTÉRPRETES:
Natalia G. Muro, Denis Martínez y Mar García.

VESTUARIO:
Compañía InPut.

DURACIÓN:
15-20 minutos.

CONTACTO:
669 02 28 19 (Aiala)
Input.danza@gmail.com //
input.produccion@gmail.com
www.ciainput.com

“...Bakardadean ikasi nuen neure buruari aditzen... hitz egiten utzi nion neure buruari.

Nire premiari antzematen ere ikasi nuen, ez dira desirak dagoeneko.

Ez naizela akasgabea ikasi nuen, ezingo nintzela inoiz akasgabea izan.

Barkatzen ikasi nuen, besteei eta neure buruari.

Bai, bai, hazten ari naiz nire atsekabeen.

Barkatu ez naiz akasgabea...eta ezingo nintzateke akasgabea izan.

Ni bakarrik naiz, bizirik irauten ikasten, akatsak onartzen.

Ni bakarrik naiz mundua hemen nago”

AIREDELTIEMPO.

“Imperfectas” (“Akastunak”) proiektua laborategiko espazio bat sortzeko premiatik sortu zen, espermentazio batetik, han askatu ahal izateko, emaitza askatzeko aurrena, eta ikerketan zentratzeko gero. Testuinguru horren baitan, leku bat sortu nahi izan nuen, konfiantzazko espazio bat, pertsona gisa egiazki irekitzeko eta gure interpretearengana eramateko modua aurkitzeko. Gure izatearen *onespenean* zentratuz, bere kontraesan guztiekin.

Hiru interpreteen barneko mundu konplexu hori jasotzen du “Imperfectas” obrak. Bereztasunez, kontrastez beteriko itsaso bat: *Mar*. Errealitate burugabea eta zintzoa, maitasunez eta onespenez beteriko mundua. Proba eta errakuntzako espazio bat. Jolasteko leku bat. Epaitzekoa ere ez: *Denis*. Neure burua agertzeko toki bat. Neure buruaz barre egin dezakedan testuinguru bat. Ez egitean ikasi. Emakumearekin eta gizonarekin elkarbizitza egin; nire oraingo izatea eta nire izatea: *Natalia*; eta lekua utzi onarpenari, begiruneari.

*“...Aprendí en la soledad a escucharme... me dejé hablar.
Aprendí también a detectar mi necesidad, ya no son deseos.
Aprendí que no soy perfecta que nunca podría serlo.
Aprendí a perdonar y a perdonarme.
Si...si...en mi tribulación estoy creciendo.
Perdona no soy perfecta...ni podría serlo.
Tan solo soy yo aprendiendo a sobrevivir,
aceptando lo imperfecto.
Tan solo soy yo mundo aquí estoy”
AIRESDELTIEMPO.*

El proyecto de “Imperfectas” nació de la necesidad de crear un espacio de laboratorio, una experimentación donde poder soltar, empezando por soltar el resultado y centrarnos en la investigación. Dentro de este contexto quise generar un lugar, el espacio de confianza donde poder abrirnos auténticamente como personas y encontrar la manera de llevarlo a nuestro intérprete. Centrándonos en la aceptación de nuestro ser con todas sus contradicciones.

*“Imperfectas” recoge todo este complejo mundo interior de las tres intérpretes. Un **Mar** lleno de singularidades, contrastes. Una realidad absurda y sincera de, un mundo lleno de amor y aceptación. Un espacio de prueba y error. Un lugar de juego. **De ni siquiera juzgar.** Un sitio donde exponerme. Un contexto donde reírme de mí misma. Aprender al no hacer. Convivir con ella y él; mi ser actual y mi ser **Natal, y a dar lugar a la ascunción, al respeto.***



BIO. Batzuetan bide bati heltzen diogu konturatu gabe denborapuska bat daramagula ibilian.

Cía. LíA konpainia gazte bat da, eta aldez aurreko antolamendurik gabe sortu zen. Bizitzan bat etortzeak, sinkronia artistikoak, ideien trukeak, poliki-poliki, kideen ikuspegi komuna azaltzen zuen zerumuga bat marraztu zuten. Ikuspegi horren baitan kokatzen dira arte eszenikoak, osotasun baten gisa, non hitza, ahotsa eta mugimendua funtsezko elementuak baitira.

Konpainia honen proposamenetan, argi ikusten da hausnarketarako behaketa-puntu batean –baina gozamenetik urrundu gabe– ikuslea kokatzeko asmoa.

*Cía. LíA*k zubi bat eraikitzea proposatzen du, mundu material sistematiko baten eta barne-unibertso artistiko baten artean, zeina islatzen baita konpainiaren kode artistikoa definitzen duen giro oniriko horren baitako xehetasun txikietan.

BIO. *En ocasiones emprendemos un camino sin darnos cuenta que ya llevamos un tiempo caminando.*

Cía. LíA es una compañía joven cuya creación surgió sin una planificación previa. Una confluencia vital, una sincronía artística, un intercambio de ideas, fueron dibujando un horizonte con una visión común entre sus miembros. Dentro de esta visión se engloban las artes escénicas como una totalidad donde palabra, voz y movimiento son elementos esenciales.

En sus propuestas se puede dilucidar la intención de situar al espectador en un punto de observación reflexiva sin distanciarlo del disfrute.

Cía. LíA propone un puente entre un mundo material sistemático y un universo artístico interior reflejado en pequeños detalles dentro de esa atmósfera onírica que define el código artístico de la compañía.

MUSU BATEN UHIN HEDAKORRA ONDA EXPANSIVA DE UN BESO

IDEIA, ZUZENDARITZA ETA SORKUNTZA:
Lorea Ibarrodo eta Andrés Cortés.

KOREOGRAFIA ETA INTERPRETEAK:
Lorea Ibarrodo eta Andrés Cortés.

TESTUA:
Andrés Cortés

ESZENOGRAFIA:
Cía. LíA

JANTZIAK:
Rosa Gutierrez Ramos eta Itziar Arakistain.

DISEINU GRAFIKOA:
Lorea Ibarrodo

ARGAZKIAK:
Gorka Ibarrodo

EKOIZPENA:
Cía. LíA

ESKERRAK:
Studio 57

KONTAKTUA:
info@liadanzateatro.com
www.liadanzateatro.com

Egun batean aditu genion norbaiti esaten: “Halako ostia emango diat non biok akabatuko baikaituk. Hi ostiarekin, eta ni uhin hedakorrarekin”.

Adierazpen hark ez zigun barrerik eginarazi, alderantziz, gure jakin-mina ernatu zuen.

Zer gertatuko litzateke baldin musu batek... zulatuko balu, erasotuko balu, erreko balu, hautsiko balu, lehertuko balu, detonatuko balitz, edo bumerang bat bezala itzuliko balitz? Zer gertatuko litzateke baldin musu bat zure aurpegian lehertuko balitz?

Musu batek dirauen denboran, denbora etenda geratzen da, aireak dardara egiten du, gorputza hedatu egiten da, uhin elektriko batek inbaditzen ditu elkarri musu ematen diotenak, eta zabalduz doa, harik eta ‘MUA’ soinua ikusleen begietara heltzen den arte.

Orduantxe konturatzen dira musu bat izan dela, noiz eta hain zuzen ere musuaren uhin hedakorrak ukitu dituen ondorengo unean.

Ideiak musu eman zigun, eta lanari ekin genion. Ezpainetan genuela oraindik musuaren zaporea, haren arrastoari jarraitzen hasi ginen; musu batek igarotzean uzten duen hondamendia, edo pausatzen denean eragiten dituen kilimak.

Ideia harrapatzea musu bat airean harrapatzea bezain zaila bada ere, haren uhin hedakorraren eraginetik bizirik atera ginenon lekukotasuna emango zuen artelan bat sortzeko ideiak seduzitu gintuen.

Kopetan, eskuekin, ezpainetan, behatzekin, bizkarrean, besoekin, masailean, begiekin, oinetan, ezpaineekin, lepoan, keinuarekin eta gelditasunarekin... Modu askotara eman daiteke musu bat.

Musua jatorrizko adierazpideetako bat da, erabiltzen

IDEA, DIRECCIÓN Y CREACIÓN:
Lorea Ibarondo y Andrés Cortés.

COREOGRAFÍA E INTÉRPRETES:
Lorea Ibarondo y Andrés Cortés.

TEXTO:
Andrés Cortés

ESCENOGRAFÍA:
Cía. LÍA

VESTUARIO:
Rosa Gutierrez Ramos e Itziar Arakistain.

DISEÑO GRÁFICO:
Lorea Ibarondo

FOTOGRAFÍAS:
Gorka Ibarondo

PRODUCCIÓN:
Cía. LÍA

AGRADECIMIENTO:
Studio 57

CONTACTO:
info@liadanzateatro.com
www.liadanzateatro.com

ditugun hizkuntza-forma guztien aurrekoa.

Kaixo, ongietorria izan; zoaz ohera; bidaia ona izan dezazula; egun on; zatoz berriz azkar; nik ere maite zaitut... Musuak mezu zifratuak dira.

Un día escuchamos a alguien decir: "te voy a dar una hostia que vamos a morir los dos. Tú de la hostia y yo de la onda expansiva."

La expresión lejos de hacernos reír, despertó nuestra curiosidad.

¿Qué pasaría si un beso pudiera...? Perforar, agredir, quemar, romper, reventar, detonar o regresar como un bumerang. ¿Qué pasaría si un beso explota en tu cara?

En el instante que dura un beso, el tiempo queda suspendido, el aire vibra, el cuerpo se expande, una onda eléctrica invade a los que se besan y se va extendiendo hasta que el 'MUA' llega a los oídos de los espectadores.

Es cuando se dan cuenta que ha habido un beso, justo después de haber sido tocados por su onda expansiva. La idea nos besó, y nos pusimos manos a la obra. Todavía con el sabor en los labios, empezamos a seguir su rastro; los estragos que deja un beso al pasar, o las cosquillas que despierta al posar.

Aunque atrapar la idea es tan difícil como atrapar un beso en el aire, nos sedujo la idea de crear una obra artística como testimonio de los que sobrevivimos a su onda expansiva.

En la frente, con las manos, en los labios, con los dedos, en la espalda, con los brazos, en la mejilla, con los ojos, en los pies, con los labios, en el cuello, con el gesto y la quietud... Se puede besar de muchas maneras.

El beso es una de las formas de expresión primigenias que anteceden a todas las formas lingüísticas que usamos.

Hola, bienvenida; vete a la cama; que tengas un buen viaje; buenos días; vuelve pronto; yo también te quiero... Los besos son mensajes cifrados.



Ángela Millano

BIO. (Gasteiz, 1987) koreografia-egilea eta performerra da. Gorputza da bere agertokiko lanaren ardatza, gorputzaren aukerak eta diskurtsoa, baita gure gizartean gorputza ulertzen, sailkatzen, erabiltzen eta arautzen den modua ere.

***BIO.** (Vitoria, 1987) coreógrafa y performer. Su trabajo escénico se articula en torno al cuerpo, sus posibilidades y sus discursos, así como el modo en el que es comprendido, catalogado, manejado y legislado en nuestra sociedad.*

TOMMY CASH

IDEIA, SORKUNTZA ETA INTERPRETAZIOA:
Ángela Millano

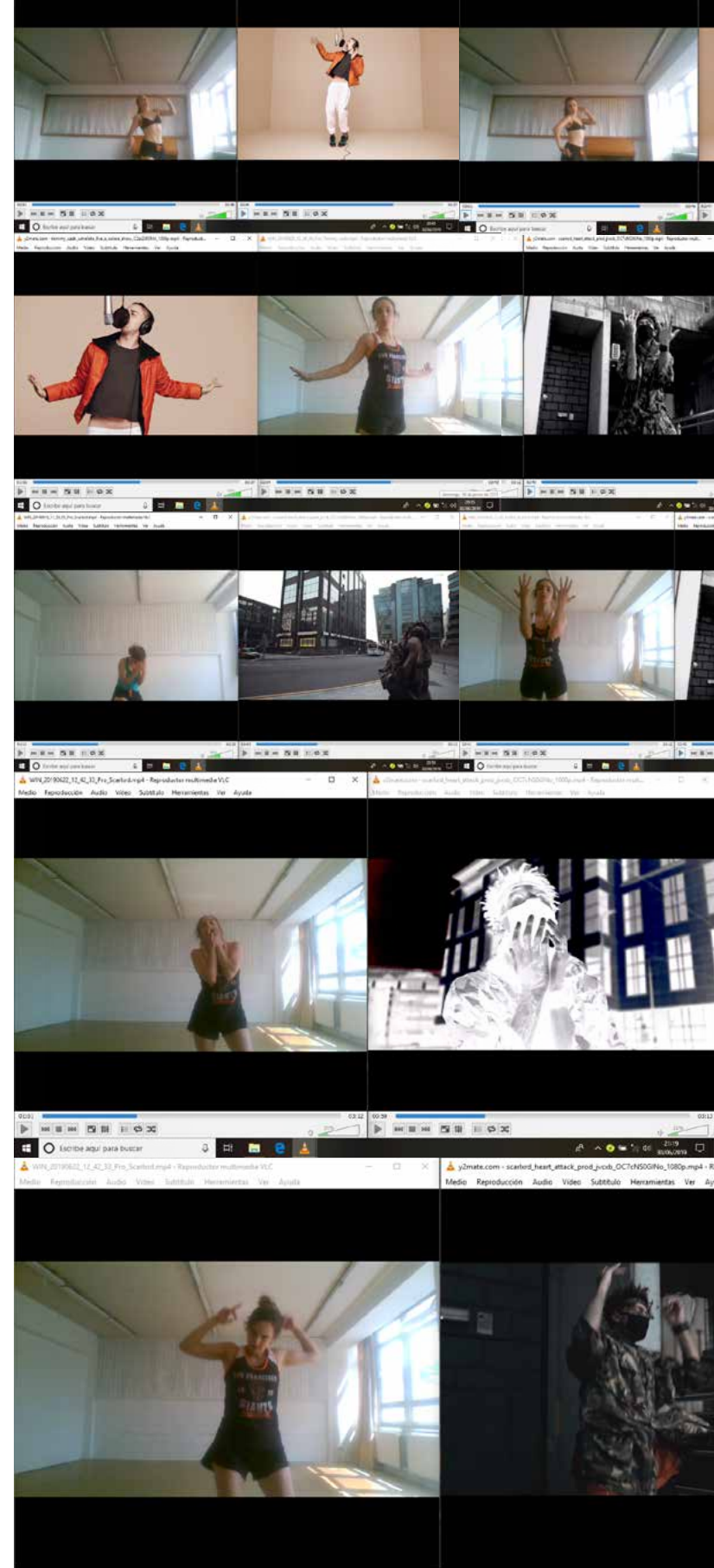
EGONALDIAK:
La Poderosa (Bartzelona),
Desfoga (Cambados). Laster,
Espacio DT-n (Madrid).

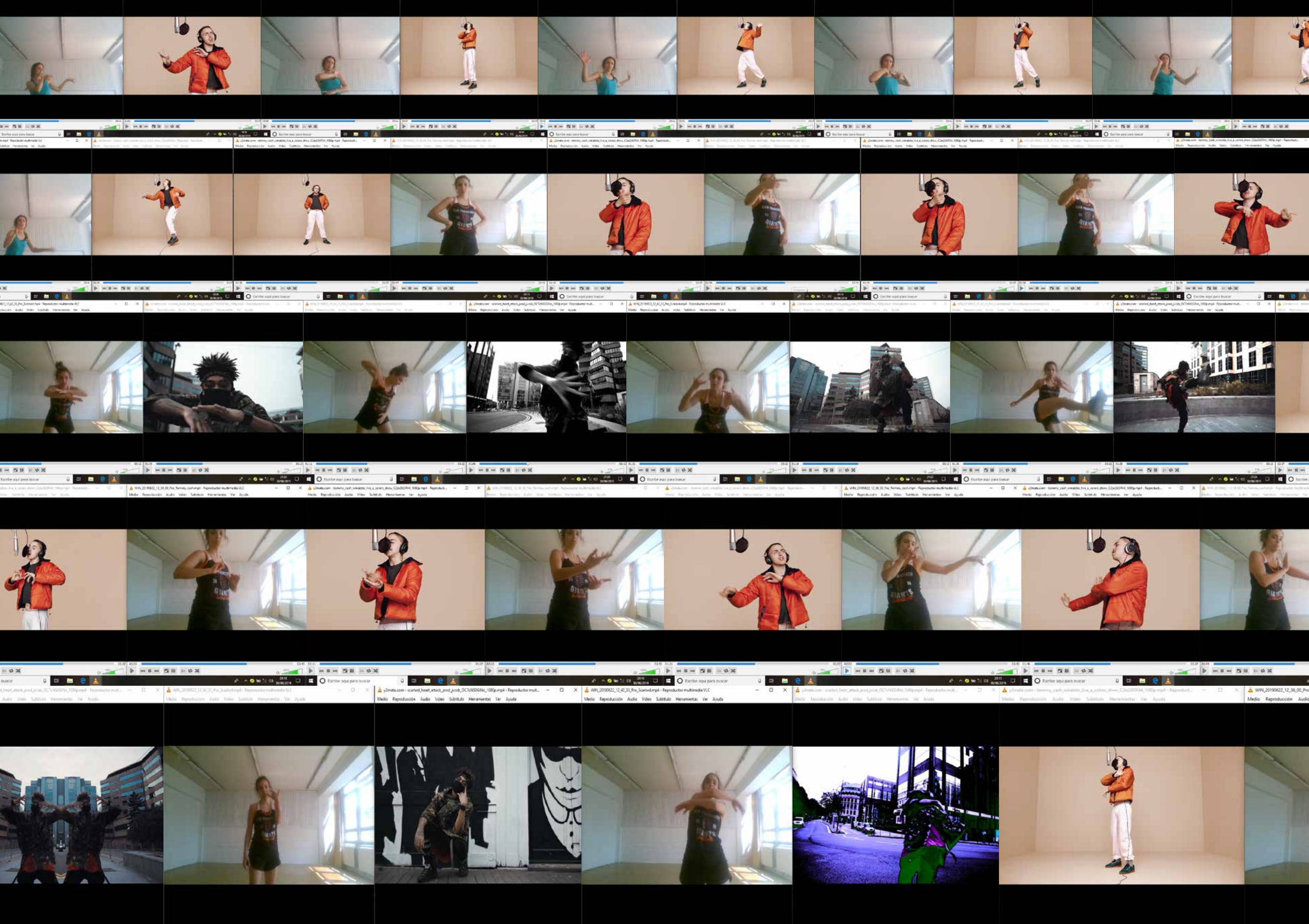
KONTAKTUA:
angela.millano@gmail.com
<https://angelamillano.com>

IDEA, CREACIÓN E INTERPRETACIÓN:
Ángela Millano

RESIDENCIAS:
La Poderosa (Barcelona),
Desfoga (Cambados).
Proximamente en Espacio
DT (Madrid).

CONTACTO:
angela.millano@gmail.com
<https://angelamillano.com>





BIO. (Bilbo,1973) Artista berezia Euskal Herriko Dantza garaikidearen panoramaren barruan. Berrizendapenezko eragile aktibo gisa ulertzen du dantza: orokorra, transzendentziarik gabea, hondakina dena gorputzaren kontzientziaren prozesu energetiko performatibo bihurtzea, denboraren ideia hibridatuz, gainkatuz, konbinatuz, bere testuingurutik aterez edo zalantzan jarriz. Hegoamerikar artista eta erakundeekin aritzen da elkarlanean, eta Euskal Herrian bizi da, non talde-lanean aritu baita 1998az gero gorputzarekin loturiko praktika artistikoen inguruko zenbait ikerketa-proiektutan.

***BIO.** (Bilbao,1973) Artista singular dentro del panorama de la Danza contemporánea en el País Vasco. Entiende la danza como un agente activo de resignificación; de transformación de lo genérico, lo intranscendente, lo residual en procesos energéticos performativos de la consciencia del cuerpo a través de situaciones de hibridación, yuxtaposición, combinación, descontextualización o el cuestionamiento de la idea de tiempo.*

Colabora con artistas e instituciones iberoamericanas y reside en el País Vasco donde ha colaborado en diversos proyectos de investigación en torno a las prácticas artísticas relacionadas con el cuerpo desde 1998.

NEKTAR

IRAUPENA:

23.04 minutu

KOREOGRAFIA ETA ESPAZIO

BISUALA:

Sara Paniagua

SOINU-ESPAZIOA:

Arquitectura de la amistad.

JANTZIEN DISEINUA:

Mal Studio Project.

AHOLKULARITZA ARTISTIKOA:

Santiago Latorre

KANPOKO AHOLKULARITZA:

Agustí Collado eta Maria Josep Sebastián.

EKOIZPENA:

Aisthesis Cultural Performance.

EGONALDIAK:

Correlación Contemporánea (Peru), Residencia al zur-ich, EMBLEMÁTICA (Ekuador).

LAGUNTZAK:

Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politika Saila, Etxepare Institutua, Bermeoko Kultura Etxea, Peruko Kultura Ministerioa, Iquitoseko (Peru) Arte Amazoniarraren Museoa, Ekuadorko Kultura eta Ondare Ministerioa, Quitoko Barruti Metropolitanoko Idazkaritza, IFAI (Instituto de Fomento de las Artes, Innovación y Creatividades), Pichinchako Guneke Kultur Etxea (Ekuador).

ESKERTZA:

Dantzan Bilaka eta FUGA Soinu Laborategia.

KONTAKTUA:

sarapaniagua@me.com
sarapaniagua.wordpress.com

“NEKTAR” errealitatearekin eta orainarekin solasaldi zuzena izatera bideratutako hizkuntzen eta esperientzien mestizajearen aldeko bokazio artistikotik jaioa da, konfrontazioaren poetika batetik eta izakiaren nolakotasunaren sustraiko kontzientzia-hartzetik abiatuta, ARTE BIZIEN praktikan ESZENA GARAIKIDEAREN baitan.

“NEKTAR”, Sara Paniaguak zuzendurik, TRÍPTICOaren barneko azken proiektua da, zeina garatu baitzen Eusko Jaurlaritzak koreografia-sorkuntzari emandako laguntzen baitan (DANTZAN BILAKA). Sail hau 2010ean hasi zen, “Cosas_Casas_Cosmos” proiektuarekin, eta 2015ean jarraitu zuen “Todo duerme como si el universo fuera un ERROR” izenekoarekin. “NEKTAR” hau ZIKLO baten amaiera da, perspektiba eta SINTESI ariketa.

“NÉCTAR”, nace de una vocación artística en el mestizaje de lenguajes y experiencias orientadas a un diálogo directo con la realidad y el presente desde una poética de la confrontación y una toma de consciencia raíz de la naturaleza del ser en la práctica de las ARTES VIVAS dentro de la ESCENA CONTEMPORÁNEA.

“NÉCTAR”, es el último proyecto dentro del TRÍPTICO desarrollado dentro del marco de ayudas a la creación coreográfica del Gobierno Vasco (DANTZAN BILAKA) dirigido por Sara Paniagua. La serie comienza en el 2010 con “Cosas_Casas_Cosmos” y continua en el 2015 con el proyecto “Todo duerme como si el universo fuera un ERROR”. “NÉCTAR” es el cierre un CICLO, un ejercicio de perspectiva y SÍNTESIS.

DURACIÓN:

23.04 minutos

COREOGRAFÍA Y ESPACIO VISUAL:

Sara Paniagua

ESPACIO SONORO:

Arquitectura de la amistad.

DISEÑO DE VESTUARIO:

Mal Studio Project.

ASESORAMIENTO ARTISTICO:

Santiago Latorre

ASESORAMIENTO EXTERNO:

Agustí Collado y María Josep Sebastiá.

PRODUCCIÓN:

Aisthesis Cultural
Performance.

RESIDENCIAS:

Correlación Contemporánea
(Perú), Residencia al zur-ich,
EMBLEMÁTICA (Ecuador).

APOYOS:

Departamento de cultura
y política lingüística del
Gobierno Vasco, Instituto
Etxepare, Bermeoko
Kultur Etxea, Ministerio de
cultura Perú, Museo de
Arte Amazónico de Iquitos
(Perú) Ministerio de cultura
y patrimonio de Ecuador,
Secretaria de cultura del
Distrito Metropolitano de
Quito, IFAI (Instituto de
Fomento de las Artes,
Innovación y Creatividades),
Casa de Cultura Núcleo de
Pichincha (Ecuador).

AGRADECIMIENTOS:

Dantzan Bilaka y Laboratorio
de Sonido FUGA.

CONTACTO:

sarapaniagua@me.com
sarapaniagua.wordpress.
com



BIO. Mariemma Dantzako Errege Kontserbatorio Profesionalean eta Trinity Laban-en (Londres) trebatu da. Bizkaiko Foru Diputazioaren diru-laguntza eskuratu zuen Laban-en jarduteko, eta hantxe graduatu zen ohoreekin 2015ean. Horrez gainera, diru-laguntza eman zion Labanek New Yorkeko Martha Graham Center-en prestatzen jarraitzeko.

Espainiako eta Erresuma Batuko koreografoekin lan egin du, nola diren Poliana Lima, Natalie Sloth Richter, Amanda Gough, Jose Luis Magaña, Lizzi Kew-Ross, Stephanie Schroeber eta Soundpaintingmadrid diziplina anitzeko sorkuntzako taldearekin.

Koreografiari dagokionez, hainbat areto eta jaialditan aurkeztu ditu bere lanak, besteak beste TRIBE 17n (Londres), Gau Irekian, Sismografen, Bonnie Bird Theatren eta Secretsundancen.

Interpretazio- eta koreografia-alderdiekin txandakatzen du gaur egun bere eginkizun pedagogikoa.

BIO. Formada en Danza Contemporánea en el Real Conservatorio Profesional de Danza Mariemma y Trinity Laban (Londres). Recibe la beca de la Diputación Foral de Bizkaia para su formación en Laban, donde se gradúa con honores en 2015. Además, recibe una beca por parte de Laban para formarse en Martha Graham Center en Nueva York.

Ha trabajado con coreógrafos en España y Reino Unido, como Poliana Lima, Natalie Sloth Richter, Amanda Gough, Jose Luis Magaña, Lizzi Kew-Ross, Stephanie Schroeber y el grupo de creación multidisciplinar Soundpaintingmadrid.

A nivel coreográfico, ha presentado trabajos en diferentes salas y festivales como TRIBE 17 (Londres), Gau Irekia, Sismograf, Bonnie Bird Theatre y Secretsundance.

Actualmente compagina una labor pedagógica con la faceta interpretativa y coreográfica.

ROOM

KOREOGRAFIA ETA INTERPRETAZIOA:
Almudena Pérez

IRAUPENA:
15 minutu

JARRAIPEN ARTISTIKOA:
Ion Munduate

MUSIKA:
Wolfgang Amadeus Mozart

SORKUNTZA-EGOITZA:
Centro de Danza Ana Rosa Tercero.

LAGUNTZAILEAK:
Joana Moya eta María Martín.

WEB:
www.almudena-perez.com

COREOGRAFÍA E INTERPRETACIÓN:
Almudena Pérez

DURACIÓN:
15 minutos

SEGUIMIENTO ARTÍSTICO:
Ion Munduate

MÚSICA:
Wolfgang Amadeus Mozart

RESIDENCIA DE CREACIÓN:
Centro de Danza Ana Rosa Tercero.

COLABORADORES:
Joana Moya y María Martín.

WEB:
www.almudena-perez.com

Room hitzak, ingelesetik itzulia, espazioa eta gela izan nahi du. Bi kontzeptu horiek gogoan harturik, esperientzia personal batetik sortzen da pieza. Nola etxeratzen den berriz bat urte asko kanpoan eman ondoren, esperientzia horrextatik. Etxe bat, espazio propio bat izateko desiratik. Haurtzarotik heldutasunera doan bidaiatik, batek bere buruarekin eta bere gorputzarekin duen erlaziotik.

PART 1
by Hafiz

How
Did the rose
Ever open its heart

And give to this world
All its
Beauty?

It felt the encouragement of light
Against its
Being,

Otherwise,
We all remain,
Too

Frightened

Beldurra izaten dut,
batzuetan.

Lehen
Handiagoa izaten nuen.
Beldurra

Loreak.
Loreak eta alfonbrak.
Eta batzuetan intsentsua.
Alfonbra persiarrak lore
urdinekin.
Eta orkidea arrosak.

Atzo
Ez zeukaten lorerik.
Idortu dira. Baina badira
bipilak.
Intsentsu-usaina.

Gaur, nire gorputz-etxea.
Intsentsua, loreak eta
alfonbrak.
Atzo beste gauza bat zen.
Beste bat.
Bestelakoa.

Atzo
Atzo
Atzo bestelakoa zen.
A-tzo. A-T-Z-O.
Atzo izaten nintzen.
Gaur naiz.

Room, traducido del inglés, significa espacio y habitación. Aludiendo a estos dos conceptos, la pieza surge de una experiencia personal. Del retorno al hogar tras muchos años fuera. Del deseo de forjarse un hogar, un espacio propio. Del viaje de la niñez a la madurez, de la relación con uno mismo y con su cuerpo.

PART 2
By John Mundahl

Follow others
Until You're tired of their exhaust,
Then strike out on your own.

[...]

Choose a different future.
Don't let it die an orphan.

PART 3
By John Mundahl

Today I make piece with my body-home.

My weight isn't perfect, but I don't care anymore.

My nose isn't perfect, but I don't care anymore. *Tengo miedo, a veces. Solía*

My ears aren't perfect, but I don't care anymore. *Tener más. Miedo*

Today is here now.

Flores.

Flores y alfombras.

Y a veces incienso.

Alfombras persas con flores azules.

Y orquídeas rosas.

Ayer

No tenían flores.

Se han secado. Pero hay capullos.

Olor a incienso.

Hoy, mi cuerpo-hogar.

Incienso, flores y alfombras.

Ayer era otra cosa.

Otra.

Diferente.

Ayer

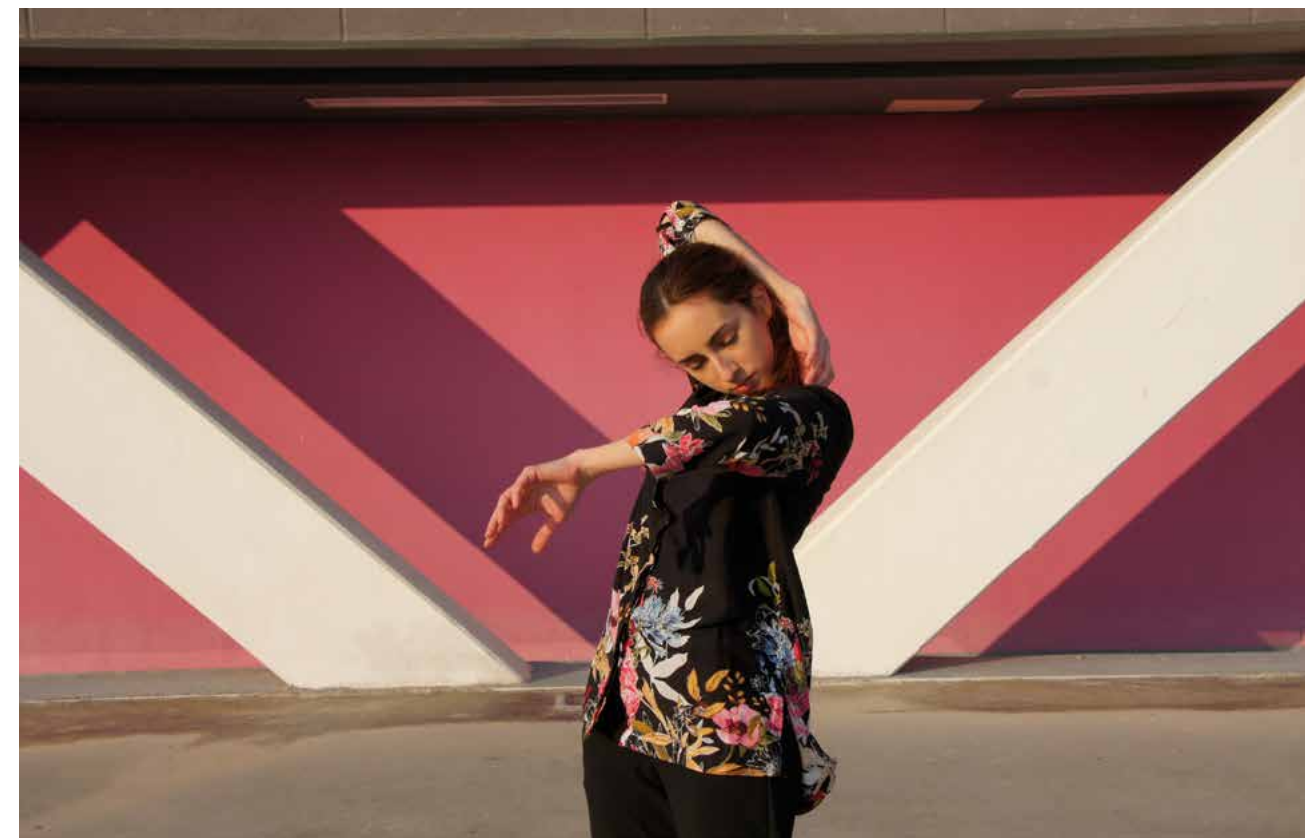
Ayer era

Ayer era diferente

A-yer. A-Y-E-R.

Ayer solía ser.

Hoy soy.



JARDUERA PARALELOAK ACTIVIDADES PARALELAS

Carolina Mendonça (Brasil)

Lantegia

PULPA – Sorkuntza Koreografikoko Laborategia

Taller

PULPA - Laboratorio de Creación Coreográfica

Hitzaldia

Denbora topaketa

Conferencia

Encuentro Temporal

Carolina Mendonça

BIO. (Brasil) Carolina Mendonça jakintzaren kutsaduran eta hainbat logikaren aurrean zaugarria izatean dago interesatua. Arte Eszenikoetan lizentziaduna da ECA-USPn (São Pauloko) eta Koreografia eta Interpretazio Master bat egin du Giessen-go Unibertsitatean, Alemanian. Azkenaldi honetan egin dituen proiektuei dagokienez, azpimarratzekoak dira *Pulp-History as a Warm Wet Place* (2018) Mousonturm-en, zeinak arkeologia intuitibo bat lantzen baitu, XVII-XVIII. mendeetako hondakinak digeritzen dituena; *Tierra Inútil* (2018), Catalina Insignaresekin sortua, non jendea lo egitera gonbidatzen baitute, industriaurreko mundu batez mintzatzen diren gau-testuak irakurtzen dituzten bitartean; *Nosotros, los Indemnes* (2017), zoriona gure bizitzak antolatzen dituen jomuga gisa auzitan jartzen duen obra, 2017an estreinatua Oswald de Andrade-n São Paulon eta MIT-2018an aurkeztua; azkenik, Mousonturm-en aurkeztu zen *Falling* obrak (2016) loa esploratzen du balizko dantza-praktika gisa. Era berean, VERBO Arte Eszenikoen Jaialdiaren komisarioetako bat izan zen Carolina Vermelho Galerian (2017), eta Dantza Denboraldian (2017) Videobrasil-en, bata zein bestea São Paulon.

Ikerketa teoriko-praktiko bat ari da egiten, hainbat lantegitan partekatzen eta honako hauetan eman dena: JLU Unibertsitatea - Giessen; HfMdK - Frankfurt, HfG - Offenbach-en, baita jaialdietan ere, besteak beste, MaerzMusik - Berlin; FITF - Teheran eta Conexão Dança - São Luis-en.



BIO. (Brasil) Carolina Mendonça está interesada en la contaminación del conocimiento y en ser vulnerable a diferentes lógicas. Es licenciada en Artes Escénicas por la ECA-USP (Universidad de São Paulo) y tiene un Master en Coreografía e Interpretación por la Universidad de Giessen en Alemania. Sus últimos proyectos son *Pulp-History as a Warm Wet Place* (2018) en Mousonturm, que trata de una arqueología intuitiva que digiere los restos de los siglos XVII-XVIII; *Tierra Inútil* (2018) creada junto a Catalina Insignares en la que invitan a la gente a que duerma, mientras leen textos nocturnos que hablan de un mundo preindustrial; *Nosotros, los Indemnes* (2017), una obra que cuestiona la felicidad como horizonte que organiza nuestras vidas, estrenada en 2017 en Oswald de Andrade en São Paulo y presentada en el MIT-2018; *Falling* (2016) explora el sueño como una posible práctica de danza, presentada en Mousonturm. Carolina también fue una de las curadoras del Festival de Artes Escénicas VERBO (2017) en la Galería Vermelho y de la Temporada de Danza (2017) en Videobrasil, ambas en São Paulo.

Desarrolla una investigación teórico-práctica compartida en talleres que han sido impartidos en la Universidad JLU - Giessen; HfMdK - Frankfurt, HfG - Offenbach y en festivales como MaerzMusik - Berlin; FITF - Teherán y Conexão Dança - São Luis.

Denbora topaketa Encuentro Temporal

Carolina Mendonça (Brasil)

Zer-nolako denboratasunak bizi dira gure gorputzetan? Zer-nolako gertaera historikoak dauzkagu haragian itsatsita? Denboratasunarekin loturiko galderak dira, eta hortxe jarraitzen dute nire proiektuetan. Mundu globalizatu honen itxurazko jariakortasuna baino harantzago begiratzeak, arteetan bereziki, auzitan jarrarazten digu garaikidea izatea egiaz ote den denborazko auzia.

Historikoki, funtsezko gauza dirudi dantza “unekoa” izateak, baina orainean presente egoteko bultzada hori era berean da historia kolonialen bereganatze eta ustiatze problematiko baten arrazoi nagusia, bereizkuntza bat eraginez dantza garaikideen eta dantza “atzeratuen” artean. Hortaz, ehunka urte batzuk atzera begiratzea proposatzen dut, eta gonbidatzeko dantzako praktika batzuk gurekin pentsatzera denboraren ideia ugariei buruz.

URRIAK 4
17:30 – 19:00
KUTXA HALL- A
Sarrera dohainik

4 DE OCTUBRE
17:30 – 19:00
HALL KUTXA
Entrada libre





¿Qué diferentes temporalidades habitan en nuestros cuerpos? ¿Qué hechos históricos están pegados a nuestra carne? Estas son preguntas relacionadas con el tiempo, que siguen insistiendo en mis proyectos. Mirar más allá de la aparente fluidez de este mundo globalizado, especialmente en las artes, nos hace cuestionarnos si ser contemporáneo es realmente un asunto temporal.

Históricamente que la danza sea “del momento” parece crucial pero este impulso de estar presente en el ahora es también la razón principal de una apropiación y explotación problemática de las historias coloniales, fundamentando una diferenciación entre las danzas contemporáneas y las “atrasadas”. Entonces propongo que miremos algunos cientos de años atrás e invitemos a algunas prácticas de danza a pensar con nosotros sobre las múltiples ideas del tiempo.

PULPA

Sorkuntza Koreografikoko Laborategia
Laboratorio de Creación Coreográfica

Carolina Mendonça (Brasil)

Laborategi honetan hitzen eta mugimenduen artean izan daitezkeen erlazioak esploratzea proposatzen dut, paperaren eta gorputzaren mugak lausotuz. Testuak praktika koreografikoak bihurtuko dira, ez itzulpen edo ilustrazio gisa, baizik eta -kin-pentsatze moduan. Dantza hizketatzeko erabiliko dugu, eta poema formako oharrak hartuko ditugu. Espazio horretan, dantzaren praktikak eta idazkeraren praktikak konpainia egiten diote elkarri, historia alternatiboak ehunduz. Errealitate guztiak erdi bukatuak direlakoan, gorputzaren hainbat nozio landuko ditugu, esperimenezko espazio mamitsu eta heze bat sortzeko ahalegina eginez. Proposamen honek praktika ez-hegemonikoak partekatzen ditu, nola diren, besteren artean, mugimendu telepaticoa, urrutiko ikusmena eta entzute sakona. Praktika bat da berez, eta ikusgai egiten du narratiba hauek lantzen dituzten artisten eta ikerlarien sare bat.

Parte-hartzaileen kopurua: 20 pertsona gehienera. Profesionalei eta ikasleei zabalik dagoen ikastaroa.

URRIAK 4, 5 ETA 6

10:00-15:00

PLATOA

PREZIOA: 30€

IZEN EMATEA:

info@addedantza.org

IRAILAREN 27A ARTE.

4, 5 Y 6 DE OCTUBRE

10:00-15:00

PLATÓ

PRECIO: 30€

INSCRIPCIONES EN:

info@addedantza.org

HASTA EL 27 DE SEPTIEMBRE.

En este laboratorio propongo explorar las relaciones posibles entre las palabras y el movimiento desdibujando las fronteras del papel y el cuerpo. Los textos se convertirán en prácticas coreográficas, no como traducción o ilustración, sino como una forma de pensar-con. Usaremos la danza para dialogar y tomaremos apuntes en forma de poemas. Se trata de un espacio donde la práctica de la danza y la práctica de la escritura se hacen compañía tejiendo historias alternativas. Tomando todas las realidades como medio acabadas, exprimiremos diversas nociones del cuerpo en el intento de crear un espacio jugoso y húmedo para la experimentación. Esta propuesta comparte prácticas no hegemónicas como el movimiento telepático, la visión remota y la escucha profunda entre otras. Es una práctica en sí misma y hace visible una red de artistas e investigadores que se ocupan de estas narrativas.

Número de participantes: Máximo 20 personas.
Curso abierto para profesionales y estudiantes.

DANTZAN BILAKA 2019

sorkuntza koreografikoa: aurkezpenak, elkarrizketak eta tailerrak.

creación coreográfica: presentaciones, charlas y talleres.

13. edizioa / 13ª edición

Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren Programa.

Un programa del Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco.

kudeatzailea: ADDE (Euskal Herriko Dantza Profesionalen Elkarte)

gestionado por: ADDE (Asociación de Profesionales de la Danza del País Vasco)

laguntzarekin batera /

con la colaboración de:

TABAKALERA, Donostia-San Sebastián

beste lankidetzak batzuk /

otras colaboraciones:

AZKUNA ZENTROA Bilbao

talde laguntzailea eta koordinatzailea /

***equipo de apoyo y coordinación:* Luciana Chierigati, Asier Zabaleta, Ion Munduate.**

arduradun teknikoa / *responsable técnico:*

Javi Andracka

ikusentzunezko dokumentazioa /

documentación audiovisual:

Marian Gerrikabeitia

argazki erregistroa eta teaserra / *registro*

***fotográfico y teaser:* Gorka Bravo**

maketazioa eta diseinua / *diseño y*

maquetación:

Camila Téllez (colab. Miriam Inza)

itzulpenak / *traducciones:* Rosetta T.Z.

SORKUNTZA KOREOGRAFIKOA

creación coreográfica

urriak 4-5-6
octubre
TABAKALERA
donostia - san sebastián

DANTZAN BILAKA 2019
DANTZAN BILAKA 2019